

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

LANGUAGE
COMMUNICATION
INFORMATION

Edited by
ILONA KOUTNY
PIOTR NOWAK

JĘZYK
KOMUNIKACJA
INFORMACJA

Pod redakcją
ILONY KOUTNY
PIOTRA NOWAKA



ZESPÓŁ REDAKCYJNY / EDITORIAL BOARD

Jerzy Bańcerowski
Ilona Koutny
Mária Ladányi
Aleksandra Matulewska
Nguyen Chi Thuat
Piotr Nowak (przewodniczący)
Paweł Nowakowski
Kyong-Geun Oh
Joanna Kozakiewicz (sekretarz redakcji)

REDAKTOR JĘZYKOWY / LANGUAGE EDITOR

Michael Farris

Redakcja rocznika *Język. Komunikacja. Informacja* deklaruje, że wersja papierowa czasopisma jest jego wersją referencyjną

The editors of this journal declare that the printed version should be used in citations

RECENZENCI TOMU / VOLUME REVIEWERS

prof. dr hab. Janusz Bańcerowski, prof. dr hab. Piotr Nowak, prof. dr hab. Ilona Koutny,
prof. dr hab. Mária Ladányi, prof. dr hab. Věra Barandovská-Frank, dr Ewa Jarmołowicz-Nowikow

Czasopismo figuruje na liście punktowanych polskich czasopism naukowych z zakresu nauk humanistycznych i społecznych (5 punktów)

The journal has been accredited by the Polish Ministry of Science and Higher Education (5 points)

KOREKTA / PROOFREADING

Izolda Kiec

PROJEKT OKŁADKI / COVER DESIGN

Wydawnictwo Rys

Copyright © by Wydawnictwo Rys, Poznań 2013

Printed in Poland

ISBN 978-83-63664-36-7

ISSN 1896-9585

WYDANIE / EDITION

Wydawnictwo Rys
ul. Różana 9/10, 61-577 Poznań
tel. 061 8 33 16 03
kom. 600 44 55 80
e-mail: rysstudio@o2.pl
www.wydawnictworys.com

Spis treści

Nóra KUGLER Negatywność w węgierskich przysłówkach modalnych (<i>aligha, bajosan, nehezen</i>)...	9
Joanna KOZAKIEWICZ Romowie w węgierskim dyskursie prasowym na podstawie analizy Węgierskiego Korpusu Narodowego	20
Mihály SZILÁGYI-GÁL Polityka znaczenia. Retoryczne ramowanie aktów mowy.....	31
Adrianna NARUK Analiza komunikacji konfliktowej na podstawie kłótni.....	38
Milán CONSTANTINOVITS, Zsuzsa VLADÁR Kulturowe podstawy terminologii handlu międzynarodowego.....	50
Eliza PIECIUL-KARMIŃSKA „Niebieska broda”, czyli dlaczego nie należy tłumaczyć baśni braci Grimm z języka rosyjskiego.....	58
Anna SOBCZAK Użycie nazw barw <i>niebieski, błękitny, granatowy</i> w języku polskim i <i>kék (niebieski)</i> w języku węgierskim	77
Anna KALINOWSKA-ŻELEŹNIK, Anna LUSIŃSKA, Wojciech WĘCKOWSKI Kultura języka jako wartość warsztatu dziennikarza w świetle kampanii „Ojczysty – dodaj do ulubionych”	94
Goro Christoph KIMURA Strategie komunikacji językowej na polsko-niemieckim pograniczu	109

Ida STRIA	
Klasyfikacje języków sztucznych	125
Katarzyna WOJAN	
Esperanto w leksykografii polskiej. Bibliografia słowników za lata 1888–2012	133
Stefano KELLER and Tove SKUTNABB-KANGAS	
Językowe prawa człowieka, system Praw Człowieka ONZ a wkład Światowego Związku Esperantystów w pracę nad prawami językowymi.....	150

RECENZJE

Brosch, Cyril & Fiedler, Sabine (eds) 2011: <i>Florilegium Interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag.</i> Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN 978-3-631-61328-3. 424 p. (Ilona KOUTNY).....	173
---	-----

KRONIKA

20-lecie Filologii Węgierskiej na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.....	178
Sesja interlingwistyki na UAM, w Poznaniu.....	179
Resumoj	181
Autorzy	185

Contents

Nóra KUGLER The negativity of Hungarian modal adverbs (<i>aligha, bajosan, nehezen</i>)	9
Joanna KOZAKIEWICZ The Roma in the Hungarian press: Discourse analysis on the basis of the Hungarian National Corpus	20
Mihály SZILÁGYI-GÁL The politics of meaning. The Rhetoric Framing of Speech Acts	31
Adrianna NARUK The analysis of conflictual communication on the basis of disagreements	38
Milán CONSTANTINOVITS, Zsuzsa VLADÁR Cultural roots of foreign trade terminology	50
Eliza PIECIUL-KARMIŃSKA „Sky-blue beard” or why Grimm’s Fairy Tales should not be translated from Russian	58
Anna SOBCZAK The use of the color terms <i>niebieski, błękitny, granatowy</i> in Polish and the color term <i>kék</i> in the Hungarian language	77
Anna KALINOWSKA-ŻELEŹNIK, Anna LUSIŃSKA, Wojciech WĘCKOWSKI Culture of language as a tool of the journalistic trade in light of the campaign „Ojczysty – dodaj do ulubionych” ‘The mother tongue – Add to your favorites’ ...	94
Goro Christoph KIMURA Linguistic Communication Strategies along the Polish-German border	109

Ida STRIA	
Classifications of artificial languages.....	125
Katarzyna WOJAN	
Esperanto in Polish lexicography. Dictionaries published in the years 1888–2012....	133
Stefano KELLER and Tove SKUTNABB-KANGAS	
Linguistic Human Rights, the UN’s Human Rights system, and the Universal Esperanto Association’s work on Language Rights.....	150

REVIEWS

Brosch, Cyril & Fiedler, Sabine (eds) 2011: <i>Florilegium Interlinguisticum. Festschrift für Detlev Blanke zum 70. Geburtstag.</i> Frankfurt am Main: Peter Lang. ISBN 978-3-631-61328-3. 424 p. (Ilona KOUTNY).....	173
---	-----

CHRONICLE

20 years of Hungarian Studies at the Adam Mickiewicz University, Poznan	178
Interlinguistics session at AMU, Poznan	179
Resumoj	181
Authors.....	187